

Code	92194	92194	92194	92194
	DE Sicherheitshinweise	UK EN Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entlastet sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).	The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe. Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).	De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken. Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontlast (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennnis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
	Das Gerät ist ein Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich.	The device is a motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.	L'appareil est un détecteur de mouvement pour montage apparent (applications intérieures) avec plage de détection circulaire.	Deze melder is een bewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een circulair detectiebereik.
	Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit. Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltswelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit.	Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time.	Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation.	De bewegingsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde. Wanneer de eerste beweging gedetecteerd wordt, meet de melder eenmalig het aanwezige licht. Indien deze waarde lager is dan de ingestelde lichte waarde, schakelt de melder de verlichting in. De verlichting gaat pas uit na de laatste beweging (onafhankelijk van het lichtniveau) plus het verstrijken van de nalooptijd.

92194

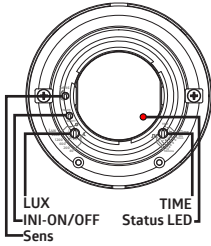
DE Montage

UK EN Mounting

FR Montage

NL Montage

Fig. 1



AP/SM/AP/OB
92194

Fig. 2

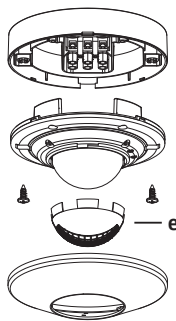
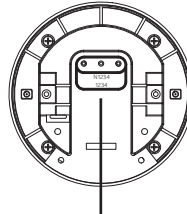
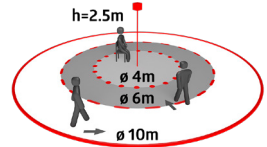


Fig. 3









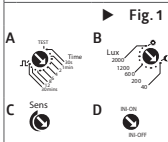

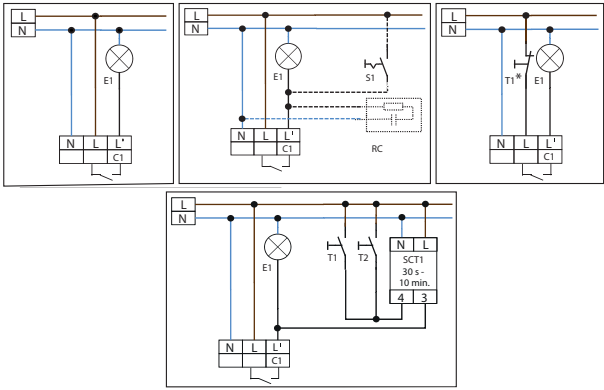
Product Code



Fig. 4



2.5 m	Ø 10 m	Ø 6 m	Ø 4 m
3.5 m	Ø 14 m	Ø 9 m	-
5 m	Ø 20 m	Ø 12 m	-

	Ausgrenzen von Störquellen	Exclude sources of interference	Exclusion des sources de perturbation	Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten
	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln (e) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (e).	Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammeln (e).
	Selbstprüfzyklus	Self-test cycle	Cycle d'auto-contrôle	Zelftestcyclus
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 s (LED blinkt). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected (LED flashes). During this time the detector does not react to movements.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 s (la LED clignote). Pendant ce temps, la détection ne réagit pas aux mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 s (LED knippert). Tijdens deze fase detecteert de melder geen beweging.
	Funktionsanzeige	Function indicator	Indicateur de fonctionnement	Functie-indicatie
	Bewegungserkennung - rot blinkt	Motion detection - red flashes	Détection de mouvement - LED rouge clignote	Bewegingsdetectie - rood knippert
	INI-OFF/ON Modus	INI-OFF/ON mode	Mode INI-OFF/ON	INI-OFF/ON modus
	Es kann eingestellt werden, ob das Licht während des Selbstprüfzyklus (in den ersten 60 s) eingeschaltet oder ausgeschaltet bleiben soll.	You can adjust, whether the light stays on or off during the first 60 seconds of the self-test cycle.	Vous pouvez choisir, si l'éclairage reste allumé ou éteint pendant le cycle d'auto-contrôle (durant les 60 s).	Met deze potentiometer is het mogelijk om de aangesloten verlichting tijdens de zelftestcyclus aan of uit te schakelen.
	EU-Konformitätserklärung	UK Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
		Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ		

92194	 Technische Daten	 Technical data	 Caractéristiques techniques	 Technische gegevens
110-240 V -, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
ca./approx. 0.3 W	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
 0.5 - 2.5 mm ² 10mm	Anschlussklemmen: für eindrätige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklemmen: eindradige geleiders
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
 Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 10 m max. Ø 6 m max. Ø 4 m	Reichweite bei Montagehöhe 2.5 m 18°C Umgebungstemperatur quer frontal sitzend	Range of coverage at mounting height 2.5 m 18°C Ambient temperature across towards seated	Portée pour une hauteur de montage 2.5 m 18°C Température ambiante transversale frontale Activité assise	Bereik op montagehoogte 2.5 m 18°C Omgevingstemperatuur dwars frontaal zittend
II / IP44	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 106 x 53 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
-25°C - +50°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
C1 μ - NO 2000 W 1000 VA 400 W LED	Relais-Kontakt Schaltleistung	Relay contact Switching capacity	Contact relais Puissance	Relais contact Schakelvermogen
Ip (20ms) = 80 A	max. Einschaltspitzenstrom (Relais)	max. inrush peak current (relay)	Courant d'appel de pointe max. (relais)	max. inschakelpeikstroom (relais)
 A = 30 s - 30 min/Test./JL B = 10 - 2000 Lux C = 50 - 100 % D = INI-OFF/ON	Fig. 1 Einstellungen durch Potentiometer Nachlaufzeit Einschaltsschwelle Erfassungsempfindlichkeit INI-OFF/ON Modus	Settings via potentiometers Follow-up time Switch-on threshold Sensitivity of detection INI-OFF/ON mode	Régages par potentiometres Durée de temporisation Seuil d'enclenchement Sensibilité de détection Mode INI-OFF/ON	Instellingen met potentiometers Nalooptijd Drempelwaarde Detectiegevoeligheid INI-OFF/ON modus
Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement	Aansluitschema	
Schematisches Schaltbild - Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement debase- veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !	Aansluitschema - respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!	
				
T1/T2	Taster, Einschalten von Hand T1* + Ausschalten von Hand	button, manual switching on T1* + manual switching off	BP, allumer manuellement T1* + éteindre manuellement	drukknop, manueel in te schakelen T1* + manueel uit te schakelen
S1	Schalter für Dauerlicht	Switch for permanent light	Interrupteur pour éclairage permanent	Schakelaar voor continue verlichting
E1	Lampe	Lamp	Lampe	Lamp
RC	RC-Löschglied bei Bedarf - Art.-Nr. 10880	Arc extinction kit if required - Part no. 10880	Filtre anti-arc, si nécessaire - No d'article 10880	Optioneel: RC-filter - Art.-No. 10880
SCT1	Lichtssteuerung mit Treppenlichtautomat SCT1 - Art.-Nr. 92655	Light control with staircase timer model SCT1 - Part no. 92655	Réglage de la temporisation sur impulsion. Minuterie disponible SCT1 - No d'article 92655	Treppenhausautomat SCT1 - Art.-No. 92655
	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessoires
10880	RC-Löschglied	RC-Arc extinction kit	Kit Anti-arc	Overspanningsbegrenzer

92194	DE Fehlersuche	UK EN Troubleshooting	FR Dépannages	NL Foutopsporing
	<p>1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Lampe ist defekt: <i>Lampe ersetzen</i> Keine Netzspannung vorhanden: <i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: <i>Linse reinigen</i> 	<p>1. Lamp does not light up</p> <ul style="list-style-type: none"> Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i> 	<p>1. La lampe ne s'allume pas</p> <ul style="list-style-type: none"> La lampe est défectueuse: <i>remplacer celle-ci</i> Pas de courant: <i>contrôler les fusibles de l'installation</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> La lentille du détecteur est encrassée: <i>Nettoyer la lentille</i> 	<p>1. De lamp schakelt niet</p> <ul style="list-style-type: none"> De lamp is defect: <i>Lamp vervangen.</i> Geen spanning aanwezig: <i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i> De drempelwaarde is foutief ingesteld: <i>De juiste drempelwaarde instellen</i> Lens van de melder is vuil: <i>Lens reinigen.</i>
	<p>2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: <i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i> Die Einschaltswelle ist nicht korrekt eingestellt: <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i> <i>Erfassungsempfindlichkeit korrigieren</i> 	<p>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</p> <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting height if required.</i> Incorrect setting of switch-on threshold: <ul style="list-style-type: none"> <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> <i>Correct the detection sensitivity</i> 	<p>2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible</p> <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur: <i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i> Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé: <ul style="list-style-type: none"> <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i> <i>Corriger la sensibilité de détection</i> 	<p>2. Het aangesloten licht schakelt te laat in</p> <ul style="list-style-type: none"> De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd: <i>indien nodig, installatiehoogte corrigeren.</i> Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld: <i>Luxwaarde aanpassen met potentiometer</i> <i>Pas de ingestelde gevoeligheid aan.</i>
	<p>3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet</p> <ul style="list-style-type: none"> Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i> Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht: <i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i> 	<p>3. Lamp stays ON continuously</p> <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> The detector is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i> 	<p>3. La lumière raccordée reste allumée en permanence</p> <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection: <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.</i> Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour la commutation manuelle de l'éclairage: <i>Contrôler la position de cet interrupteur</i> 	<p>3. Het aangesloten licht blijft permanent ingeschakeld</p> <ul style="list-style-type: none"> Storingsbron binnen het detectiebereik: <i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde nalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.</i> De melder is parallel verbonden met een schakelaar om het licht manueel te schakelen: <i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i>
	<p>4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <i>Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i> <i>Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i> 	<p>4. Unintended switching of light</p> <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <ul style="list-style-type: none"> <i>Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> <i>Animals are detected as moving heat sources, too.</i> 	<p>4. Enclenchement intempestif de la lumière</p> <ul style="list-style-type: none"> Mouvements des sources de chaleur dans la plage de détection: <ul style="list-style-type: none"> <i>Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i> <i>Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i> 	<p>4. Ongewild inschakelen van het licht</p> <ul style="list-style-type: none"> Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiebereik: <i>Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilatoren.</i> <i>Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.</i>
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

Code	92194	92194	92194	92194
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adattato come protezione per lo scollegamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor. For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af RC-dæmperled 10880.)	Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra. Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes residuales en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC.	La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno. Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).	Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado. No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo. A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el dispositivo. La lectura y comprensión de este manual de instrucciones forma parte del uso.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	Funktionsmåde	Funcionamiento	Funzionamento	Modo de funcionamento
	Dette er en bevægelsessensor til loftsmontering (indvendig brug) med et cirkulært detektionsområde.	Este modelo es un detector de movimiento para montaje en techo. Está concebido para aplicaciones en interiores y cuenta con una área de detección circular.	Il prodotto è un rilevatore di movimento per installazione a soffitto in interni con area di rilevamento circolare.	O aparelho é um detetor de movimento para montagem no teto, para aplicações interiores, com área de deteção circular.
	Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveaut for dagslyssindfaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (uafhængig af dagslyssindfaldet).	Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).	Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente).	Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.

92194

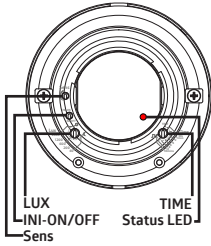
DK Montering

ES Montaje

IT Montaggio

PT Montagem

Fig. 1



P/SU/AP/SM
92194

Fig. 2

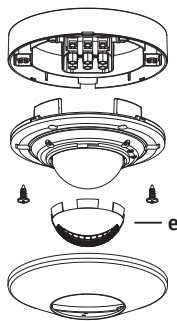
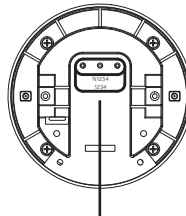
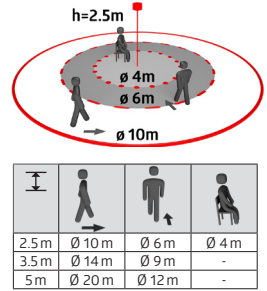


Fig. 3


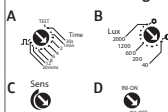

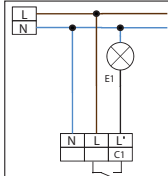
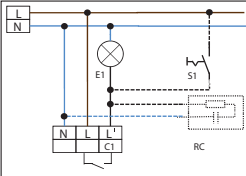
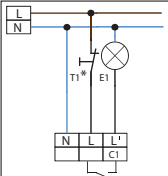
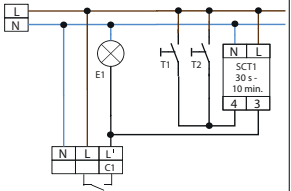


Product
Code

Fig. 4



	Afbledning af områder som ikke skal detekteres	Reducción del área de detección para evitar perturbaciones	Delimitazione delle fonti di disturbo	Exclusão de fontes de interferência
	Hvis sensorens registreringsområde er for stort, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsclips (e).	En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (e).	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione (e).	Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura (e) fornecidas.
	Selvtestyklus	Ciclo de autocontrol	Ciclo di autotest	Ciclo de autoteste
	Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.
	LED-Funktionsvisninger	Indicadores LED	LED indicatori di funzionamento	Indicações de funcionamento dos LED's
	Bevægelsesregistrering - rød blinker	Detección de movimiento - LED rojo parpadea	Rilevamento movimento - rosso lampeggiante	Deteção de movimento - vermelho pisca
	INI-OFF/ON-mode	Modo INI-OFF/ON	Modo INI-OFF/ON	Modo INI-OFF/ON
	Mulighed for at vælge om lyset skal være tændt eller slukket i de 60 sekunder sensoren laver en selvtestyklus	Puede ajustar, si el detector permanece encendido o apagado durante los primeros 60 segundos del ciclo de autotest.	Durante i primi 60 secondi di collegamento è possibile stabilire se la luce deve rimanere accesa o spenta nella modalità di inizializzazione.	Pode ajustar se o detetor permanece ligado ou desligado durante os primeiros 60 segundos do ciclo de autodiagnóstico.
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
	<p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspänning (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen 	<p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE) 	<p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE) 	<p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)

92194	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.3 W	Egetforbrug	Consumo	Potenza assorbita	Consumo de energia
 0.5 - 2.5 mm 10mm	Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores de hilo fino	Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile	Terminais de ligação: para condutores rígidos e flexíveis
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Campo di rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
► Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 10 m max. Ø 6 m max. Ø 4 m	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsernes temperatur tangential frontal siddend	Alcance en m Altura de montaje Temperatura ambiente transversal frontale Actividad sedentaria	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente tangenziale frontale fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente transversal frontal Atividade sentada
II / IP44	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
Ø 106 x 53 mm	Dimensioner	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
-25°C - +50°C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
C1 µ - NO 2000 W 1000 VA 400 W LED	Relækontakt Afbryderstyrke	Contacto relé Potencia de conmutación	Contacto relè Carico di contatto	Contacto de relé Potência de comutação
Ip (20ms) = 80 A	Max. tilført strøm (relæ)	Pico de arranque máximo soportado (relé)	Corrente di spunto di inserzione mass. (relè)	Corrente de pico de ligação máx. (relé)
► Fig. 1 A B C D A = 30 s - 30 min/Test/∫L B = 10 - 2000 Lux C = 50 - 100 % D = INI-OFF/ON	Kan programmeres via potentiometerne	Ajustes via potenciómetro	Impostazioni tramite trimmer	Ajustes através do potenciómetro
	Efterløbstid Luxværdi Følsomhed for detektering INI-OFF/ON-mode	Temporización de apagado Umbral de conmutación Sensibilidad del detector Modo INI-OFF/ON	Tempo di ritardo Soglia accensione Sensibilità di rilevamento Modo INI-OFF/ON	Período de desativação Limiar de ativação Sensibilidade de deteção Modo INI-OFF/ON
Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico	
Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!	
				
				
T1/T2	Trykknapp, at tænde manuelt T1* + at deaktivere manuelt	Pulsador, encender manualmente T1* + apagar manualmente	Pulsante, accensione manuale T1* + spegnere manuale	Botão, ativação manual T1* + desativação manual
S1	Kontakt til konstantlys	Interruptor para luz permanente	Interruttore per luce continua	Interruptor de luz permanente
E1	Belysningskilden	Luminaria	Lampadina	Lâmpada
RC	RC-dæmper ved behov – Vare-nr. 10880	Elemento supresor RC en caso necesario – Ref. 10880	Filtro antidisturbo RC se necessa- rio – Cod. prod. 10880	Circuito supresor RC em caso de necessidade – Ref.º 10880
SCT1	Styring af lys med træppegang timer funktion SCT1 – Vare-nr. 92655	Detector combinable con minutero de escalera SCT1 – Ref. 92655	Controllo luci scale con SCT1 – Cod. prod. 92655	Detetor combinável com sistema automático para luz de escada SCT1 – Ref.º 92655
Tilbehør	Accesorios	Accessori	Acessórios	
10880	RC-dæmperled	Elemento supresor RC	Filtro antidisturbo RC	Kit RC supresor de arco elétrico

92194

DK Fejlsøgning**ES** Solución de problemas**IT** Ricerca errori**PT** Localização de falhas

1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke

- Belysningskilden er defekt: *Skift belysningskilden*
- Der er ingen spænding: *Tjek underfordelingens sikring*
- Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)*
- Linsen ved sensordelen er snavset: *Gør linsen ren*

1. La luminaria no se enciende:

- La lámpara está defectuosa: *Sustitúyala*
- No hay corriente: *Haga verificar el circuito por un profesional*
- El umbral de conmutación es incorrecto: *Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro*
- La lente del detector está sucia u obstruida: *Límpielo o retire los objetos*

1. La lampadina collegata non si accende

- La lampadina è guasta: *sostituire la lampadina.*
- Nessuna tensione di rete presente: *Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.*
- Valore crepuscolare errato: *Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)*
- La lente del rilevatore è danneggiata: *Eventualmente pulire la lente del rilevatore.*

1. A lâmpada ligada não liga

- A lâmpada está avariada: *Substituir a lâmpada*
- Não existe tensão de rede: *Peça a verificação do circuito por um profissional*
- O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *Corrigir o limiar com o potenciômetro*
- A lente do sensor está suja: *Limpar a lente*

2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok

- Sensoren er monteret for høj: *Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.*
- Forkert indstilling af luxværdi: *- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)*
- *Controller detektionsfølsomheden*

2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o la zona de detección es demasiado pequeña

- El detector está montado demasiado alto: *reajuste la altura*
- El umbral de conmutación es incorrecto: *Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro*
- *Corrija el nivel de sensibilidad de detección*

2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo

- Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata: *Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.*
- Soglia di attivazione non corretta: *- Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)*
- *Verificare la sensibilità di rilevamento*

2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena

- O detetor está montado a uma altura excessiva: *Se necessário, corrigir a altura de instalação.*
- O limiar de ativação não está corretamente ajustado: *- Corrigir o limiar com o potenciômetro*
- *Corrigir a sensibilidade de deteção*

3. Belysningskilden forbliver tændt konstant

- Permanente varmebevægelser i registreringsområdet: *Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstrid er udløbet, skal sensoren slukke for lyset*
- Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: *Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb*

3. La luminaria permanece encendida

- Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercanos, animales dentro de la zona, etc.: *Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.*
- EL detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: *pulse el interruptor para abrirlo*

3. La lampadina rimane accesa in modo permanente

- Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento: *Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.*
- IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: *Eventualmente correggere il circuito*

3. A luz fica ligada de forma permanente

- Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc.: *Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.*
- O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: *Se necessário, corrigir o circuito*

4. Korriger programmering, hvis der er brug for det

- Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet: *- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør.*
- *Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.*

4. Detecciones indeseadas

- Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura: *- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación.*
- *Los animales son detectados al ser fuentes de calor.*

4. Accensione involontaria della luce

- Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento: *- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria.*
- *La presenza di animali in movimento vengano rilevati dal sensore.*

4. Ligação inadvertida da luz

- Movimentos de fontes de calor na área de deteção: *- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores.*
- *Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.*








Datablad på Internet

Página del producto en Internet

Pagina del prodotto su Internet

Página do produto na Internet

Code	92194	92194	92194	92194
	CZ Příprava montáže	PL Przygotowanie do montażu	HU Előkészítés, beállítás	RU Инструкция по технике безопасности
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkoloną osobę pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzá értő szakember vagy hozzá értő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.	Работы по электроснабжению могут производиться только квалифицированными специалистами или инструктированными сотрудниками под руководством и наблюдением квалифицированного персонала в соответствии с электротехническими правилами.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.	Отключите питание перед установкой! Это устройство не может использоваться с другим оборудованием в электросети.
	Vzhľadom k vysokým napinacím prúdům elektronických predŕadných prístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínateľných svítidel omezený. Pri vysokom počtu záteží byste mali použiť vonkovní jistič. Všetchny zapnuté záteže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zhašecí RC články).	Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stycznik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytlumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).	Az elektronikus előtétetek és LED-vezérlők magas bekapcsolási árama miatt korlátozott a kapcsolható világítótestszőközök maximális száma. Nagyobb terhelés esetén külső mágneskapcsoló vagy relé alkalmazása ajánlott. Az összes csatlakoztatott terhelés megfelelő zavarmentesítése kötelező (RC tag alkalmazását ajánljuk).	Общее количество переключаемых нагрузок ограничено из-за высоких пусковых токов электронных балластов и светодиодных драйверов. В случае большого количества подключаемых нагрузок рекомендуется использовать контактор. Для всех подключенных нагрузок необходимо надежное подавление помех (мы рекомендуем использовать наши RC-компонсаторы).
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.	Перед вводом устройства в эксплуатацию прочтите этот дополнительный лист и инструкцию по эксплуатации. Эти документы являются важной частью техники безопасности!
	Provoz	Opis działania	Működés	Функции
	Zařízení je ovládaný pohybový detektor na strop pro vnitřní místnosti s detekčním rozsahem kruhového tvaru. Detektor pohybu automaticky spíná svítidla v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota (kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu (v závislosti na světelné hodnotě).	Czujnik obecności z prostym pomiarem światła o kolistej powierzchni obszaru detekcji (do zastosowań w pomieszczeniach). Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progę zmierzczonego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas zwłoki.	A készülék beltéri, kör alakú érzékelési tartományú, mennyezeti mozgásérzékelő. A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke.	Устройство представляет собой датчик движения с возможностью для потолочного монтажа (для внутреннего применения), имеющий круговую зону обнаружения. Датчики движения автоматически управляют освещением в зависимости от присутствия людей (движения) и уровня внешней освещенности. Датчик включает свет при детекции движения, если уровень освещенности ниже порога включения (порог включения устанавливается на устройстве). Свет остается включенным, пока датчик фиксирует движение (независимо от уровня освещенности) плюс время задержки.

92194

CZ Instalace

PL Instalacja

HU Elhelyezés

RU Монтаж

Fig. 1

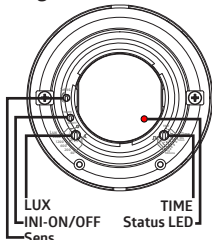
SM/AP
92194

Fig. 2

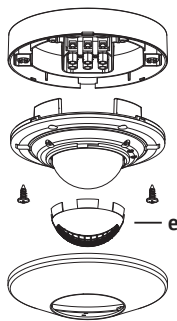


Fig. 3

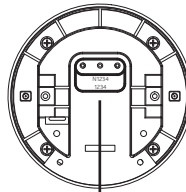
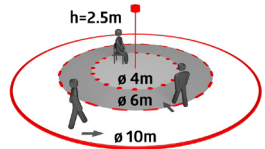
Product
Code

Fig. 4



2.5 m	Ø 10 m	Ø 6 m	Ø 4 m
3.5 m	Ø 14 m	Ø 9 m	-
5 m	Ø 20 m	Ø 12 m	-

Zastínění zdrojů rušení

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínicími krytkami (e).

Eliminacja źródeł zakłóceń

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przeston maskujących (e).

Zavaró jelforrások kizárása

Amennyiben a érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).

Исключить источники помех

В случае, если зона обнаружения датчика слишком велика или имеет зоны, которые не должны контролироваться, дальность может быть уменьшена или ограничена с помощью линз-масок (e).

Testovací režim

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

Cykl auto-testu

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

Őnteszt ciklus

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re őnteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

Режим самотестирования

В первые 60 сек. после подачи электропитания датчик находится в режиме инициализации/самотестирования. В течение этого времени устройство не реагирует на движение.

Funkční ukazatele LED

Detekce pohybu
- Červená bliká

**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED**

Detekcja ruchu
- Czerwona dioda migocze

LED-s funkció visszajelzés

Mozgás érzékelése
- Pirosan villag

Функции LED-индикаторов

Регистрация движения
- мигает красный индикатор

Režim INI-OFF/ON

V průběhu prvních 60 sekund režimu inicializace můžete nastavit, zda detektor zůstane zapnutý nebo vypnutý.

**Tryb INI-OFF/ON**

Czujnik można ustawić tak, aby pozostawał włączony lub wyłączony przez pierwsze 60 sekund cyklu autotestu.

INI-OFF/ON üzemmód

Beállíthatja, hogy az érzékelő az őnellőzési ciklus első 60 másodperce alatt be- vagy kikapcsolva maradjon.

Режим INI-OFF/ON

Вы можете настроить, будет ли детектор оставаться включенным или выключенным в течение первых 60 секунд цикла самодиагностики.

EU Prohlášení o shodě

Výrobek odpovídá těmto nařízením
1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
2. nízké napětí (2014/35/EU)
3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)

**Deklaracja zgodności UE**

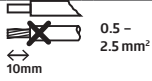

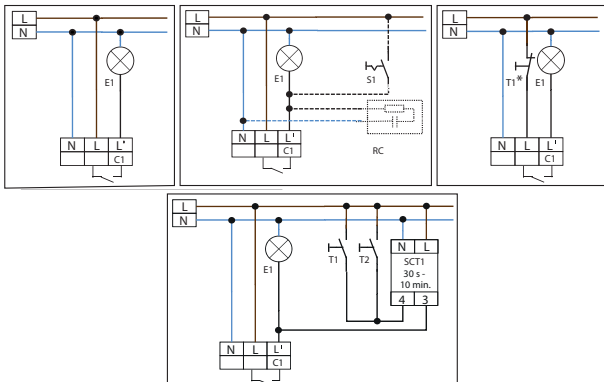
Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:
1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)
2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE)
3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

A termék megfelel következő előírásoknak
1. elektromágnes megfelelés (2014/30/EU)
2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU)
3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)

Декларация соответствия ЕС

Этот продукт соответствует директивам, касающихся:
1. Электромагнитная совместимость (2014/30/EU)
2. Низкое напряжение (2014/35/EU)
3. Ограничение использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (2011/65/EU) / (2015/863/EU)

92194	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok	RU Технические характеристики
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.3 W 	Napájení Spotřeba elektrické energie Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemné vodiče	Zasilanie Pobór mocy Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów z drobnymi żyłkami	Hálózáti feszültség Teljesítményfelvétel Csatlakozó: egy tömör vagy sodrott vezeték szárára	Напряжение Потребляемая мощность Клеммные зажимы: для одножильных проводов для многожильных проводов
360° 2 m / 5 m / 2.5 m	Oblast pokrytí Montážní výška min./max./ doporučená	Obszar detekcji Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Érzékelési tartomány Szerelési magasság min. / max. / ajánlott	Зона обнаружения Высота монтажа мин./макс./ рекомендованная
Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 10 m max. Ø 6 m max. Ø 4 m	Rozsah dosahu pro Montážní výška Okolní teplota tangenciální radiální sedící	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia poprzecznie promieniście siedzący	Hatótávolság Szerelési magasság Környezeti hőmérséklet áthaladás megközelítés ülő tevékenység	Дальность действия при монтажной высоте и температуре окружающей среды Перпендикулярно Фронтально Зона присутствия
II / IP44 Ø 106 x 53 mm -25°C ~ +50°C	Stupeň krytí / třída Rozměry Ø x V [mm] Okolní teplota	Stopień ochrony / klasa Wymiary Ø x H [mm] Temperatura otoczenia	Védettség Méretek Ø x M [mm] Környezeti hőmérséklet	Класс / степень защиты Размеры Ø x В [мм] Температура окружающей среды
C1 µ - NO 2000 W 1000 VA 400 W LED	Kontakt relé Spínací kapacita	Styk przełącznika Moc załączenia	Relé kontaktus Kapcsolási teljesítmény	Контакт реле Подключаемая нагрузка
Ip (20ms) = 80 A Fig. 1 A B C D A = 30 s - 30 min/Test/IL B = 10 - 2000 Lux C = 50 - 100 % D = INI-OFF/ON	max. špičkový proud zapnutí (Relais) Nastavení pomoci potenciometrů Časování Práh zapnutí Citlivost snímání Režim INI-OFF/ON	maks. prąd rozruchowy (przełącznik) Ustawienia programowane potencjometrami Czas zwłoki Próg zmierzchowy Czujność detekcji Tryb INI-OFF/ON	max. bekapcsolási csúcsáram (Relé) Beállítások potenciométerekkel Időzítés Megvilágítás Érzékenység INI-OFF/ON üzemmód	макс. пусковой ток (реле) Настройки с помощью потен- циометров Время задержки Порог включения Чувствительность обнаружения Режим INI-OFF/ON
Schemata zapojení	Schematyczne znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schematy połączeń Schemat połączeń - podłącza- jąc czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz - az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!	Схема подключения Схема подключения - при подключении датчика, пожа- луйста, соблюдайте марки- ровку клеммных соединений на устройстве!
				
T1/T2	Tlačítko, ruční zapnutí T1* + ruční vypnutí	Przycisk, instrukcja włączania T1* + ręczne wyłączenie	Nyomógomb, kézi bekapcsolás T1* + kézi kikapcsolással	Кнопка, ручное включение T1* + ручное выключение
S1	S1 Přepínač pro trvalé osvětlení	S1 Włącznik permanentnego oświetlenia	Kapcsoló a folyamatos bekap- csoláshoz	Выключатель постоянного освещения
E1	Žárovka	Źródła światła	Lámpa	Светильник
RC	Odrušovací člen RC (v případě potřeby) - Výr. číslo 10880	Zestaw tłumiący RC - Nr art. 10880	RC-tag a kompenzációhoz (ha szükséges) - Rend. sz.: 10880	RC-компенсатор индуктивных нагрузок - арт. 10880
SCT1	Schodistový světelný spínač SCT1 - Výr. číslo 92655	Sterowanie światłem poprzez automat schodowy SCT1 - Nr art. 92655	Világítás vezérlés SCT1 lépcsőházi automatával SCT1 - Rend. sz.: 92655	Управление освещением с помощью лестничного таймера - арт.92655
10880	Odrušovací člen	Akcesoria Zestaw do przerywania łuku	Kiegészítők RC tag	Аксессуары RC-компенсатор

92194

CZ Řešení závad**PL** Rozwiązywanie problemów**HU** Hibaelhárítás**RU** Устранение неисправностей**1. Svítidlo se nerozsvítí**

- Žárovka může být vadná: *Vyměňte žárovku*
- Výpadek napětí: *Zkontrolujte přívod napětí a pojistky*
- Práh zapnutí není správně nastavený: *práh opravte potenciometrem*
- Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem: *Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty*

1. Lampa nie zaświeca się

- Lampa może być wadliwa: *Wymieńcie lampę*
- Brak podłączenia do sieci/ zasilania: *Dokonać sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka*
- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego: *Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)*
- Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty: *Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty*

1. A lámpa nem világít

- Lehet hogy a lámpa hibás: *Cserélje ki a lámpát*
- Nincs hálózati csatlakozás: *Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítéket*
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: *korrigálja a beállítást*
- Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgyát ártalt takart: *Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat*

1. Светильник не включается

- Возможен дефект светильника: *Замените светильник*
- Отсутствует подключение к сети/ питанию: *Пусть квалифицированный электрик проверит надежность соединения и сетевой предохранитель*
- Неправильная установка порога включения: *Установите правильно порог включения (потенциометр)*
- Линза сенсора закрыта грязью или другими предметами: *Очистите линзу, удалите предметы*

2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá

- Detektor je namontován příliš vysoko: *Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné, změňte ji.*
- Práh zapnutí není správně nastavený: *práh opravte potenciometrem*
- *opravte citlivost detekce*

2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały

- Czujnik detektor jest zamontowany za wysoko: *Zamontować czujnik prawidłowo.*
- Nieprawidłowe ustawienie progu zmierzchowego: *Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)*
- *Sprawdzić czułość detekcji*

2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi

- Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: *Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.*
- A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: *- korrigálja a beállítást a potenciométerrel*
- *- korrigálja az érzékenységet*

2. Светильник включается слишком поздно или слишком малая дальность обнаружения.

- Датчик установлен слишком высоко: *При необходимости измените установку*
- Неправильная установка порога включения: *Установите правильно порог включения (потенциометр)*
- *Измените чувствительность*

3. Svítidlo zůstává stále zapnuto

- Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...): *Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.*
- Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem: *Zapojte správně spínač*

3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona

- Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji: *Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.*
- Czujnik jest podłączony równoległe do ręcznego wyłącznika nadrzędnego: *Prawidłowo podłączyć wyłącznik*

3. A lámpa állandóan világít

- Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtést vagy kisértés) van az érzékelési területen: *Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze az érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letelte után az érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.*
- A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval: *Kösse be helyesen a kapcsolót*

3. Светильник включен постоянно

- В пределах зоны детекции обнаружена постоянная тепловая активность: *Удалите источник тепла. Проверьте правильность работы датчика, закрыв линзу. По истечении времени задержки датчик должен выключить освещение.*
- Датчик подключен параллельно с ручным выключателем: *Подключите выключатель правильно*

4. Nechtěně spínání světla

- Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně: *- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.*
- *- Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla.*

4. Niezamierzone załączenie światła

- Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji: *- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.*
- *- Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.*

4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás

- Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: *- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.*
- *- Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.*

4. Ложные включения освещения

- Движение источников тепла в зоне детекции: *- Не устанавливайте датчик вблизи радиаторов отопления, вентиляторов или вентиляционных отверстий.*
- *- Животные тоже считаются движущимися источниками тепла.*








Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

Страница продукта в интернете

Code	92194	2603326	92194	92194
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	SK Bezpečnostné pokyny
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Práce na elektrickéj sieti smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci alebo poučené osoby pod vedením a dohľadom kvalifikovaného elektrotechnického personálu v súlade s elektrotechnickými predpismi.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Pred inštaláciou odpojte napájanie! Toto zariadenie sa nesmie používať na odpojenie iných zariadení od elektrickej siete.
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).	Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriösuodatuksella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).	Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)	Celkový počet spínaných záťaží je obmedzený z dôvodu vysokých nábehových prúdov elektronických predradníkov a ovládačov LED. V prípade veľkého počtu pripojených záťaží použite externý stykač. Pre všetky pripojené záťaže je povinné správne potlačenie rušenia (odporúčame použiť naše súpravy na zhasanie oblúkov).
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prečítajte tento doplnkový list. Znalosť tohto dokumentu je súčasťou zamýšľaného použitia.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Funkcia
	Rörelsedetektorn för takmontering och inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde. Rörelsedetektorn tänder belysningen automatiskt vid närvaro (rörelse) och beroende på den omgivande ljusnivån. Detektorn tänder belysningen om den omgivande ljusnivån är under inställt värde (går att ställa på enheten) och när rörelse är detekterad. Belysningen förblir tänd så länge detektorn känner av rörelse eller uppföljningstid är aktiv (oberoende av ljusnivå).	Tunnistin on kattoon asennettava pyöreällä valvonta-alueella. Liikettunnistimet ohjaavat automaattisesti valaistusta liikkeen ja valotason mukaan. Tunnistin sytyttää valot, mikäli valotaso on alle asetetun rajan (voidaan asettaa tunnistimeen) ja se havaitsee liikettä. Valot ovat päällä niin kauan, kun tunnistin havaitsee liikettä (riippumatta kirkkaudesta), sekä viiveajan.	Bevegelsesdetektoren er beregnet for innendørs takmontering. Detektoren har et sirkulært deteksjonsområde. Bevegelsesdetektorer styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Detektoren slår på lyset hvis lysnivået er under den innstilte grenseverdien (som kan stilles inn på enheten) og det i tillegg oppdages bevegelse. Lyset forblir på så lenge detektoren oppdager bevegelser og i henhold til innstilt tid.	Zariadenie je detektor pohybu na montáž na strop (interiérové aplikácie) s kruhovou detekčnou plochou. Detektory pohybu automaticky ovládajú svetlo na základe prítomnosti osôb (pohybu) a úrovne okolitého svetla. Detektor zapne svetlo, ak je úroveň okolitého svetla pod prahovú hodnotu zapnutia (ktorú možno nastaviť na zariadení) a ak sa zistí pohyb. Svetlo zostane zapnuté, kým detektor zaznamená pohyb (nezávisle od úrovne osvetlenia) plus čas sledovania.

92194

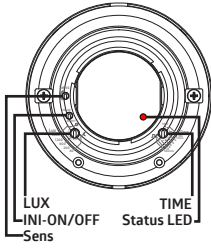
SV Montering

FI Asennus

NO Montering

SK Montáž

Fig. 1



UTP/AP/SM
92194

Fig. 2

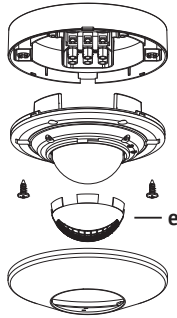
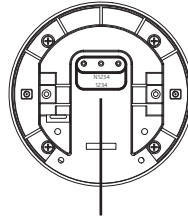
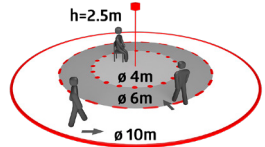


Fig. 3





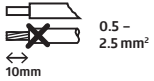

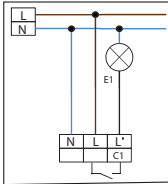
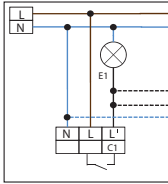
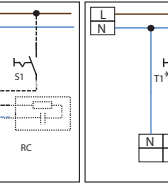
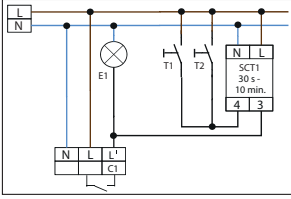
Product
Code

Fig. 4



2.5 m	Ø 10 m	Ø 6 m	Ø 4 m
3.5 m	Ø 14 m	Ø 9 m	-
5 m	Ø 20 m	Ø 12 m	-

	Förhindra störningskällor	Poista häiriölähteet	Avgrens deteksjonsområdet	Vylúcte zdroje rušenia
	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pientää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.	Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan det benyttes medfølgende avskjerming for å begrense deteksjonsområdet.	V prípade, že je detekčná oblasť detektora príliš veľká alebo sú pokryté oblasti, ktoré by nemali byť monitorované, je možné znížiť alebo obmedziť dosah pomocou priložených žalúzií.
	Självttest När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.	Kalibroitinvaihe Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibroitinvaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibroitinvaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	Testprosedyre Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.	Cykľus autotestu Pri prvom pripojení napájania výrobok prejde do úvodného 60-sekundového cyklu autotestu (LED bliká). Počas tohto času zariadenie nereaguje na pohyb.
	Indikering LED Rörelse detekterad - röd blinkar	Merkkileidien toiminta Liikkeen tunnistaminen - punainen vilkkuu	LED indikator Bevegelse er detektert - rødt blinkende	Indikatory funkcií LED Detekcia pohybu - červené blikanie
	INI-OFF/ON-läge Det kan ställas in om detektorn ska förbli påslagen eller avstängd under självttestcykeln (under de första 60 sekunderna).	INI-OFF/ON-tila Voidaan asettaa, onko valaistus päällä vai pois päältä kalibroitinvaiheen aikana (ensimmäisten 60 sekunnin aikana).	INI-OFF/ON-modus Det kan stilles inn om detektoren skal være slått på eller av under selvtestsyklusen (i de første 60 s).	Režim INI-OFF/ON Môžete nastaviť, či detektor zostane zapnutý alebo vypnutý počas prvých 60 sekúnd cyklu autotestu.
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EÚ vyhlásenie o zhode
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Tento výrobok rešpektuje smernice týkajúce sa 1. elektromagnetická kompatibilita(2014/30/EU) 2. nízke napätie (2014/35/EU) 3. obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach(2011/65/EU) a (2015/863/EU)

92194	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	SK Technické údaje
110-240 V -, 50/60 Hz ca./approx. 0.3 W	Spänning Strömförbrukning	Jännite Tehonkulutus	Spenning Effekt	Napätie Prikon
	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fibrådig ledare	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Svorcky svoriek: pre jednožilové vodiče pre jemnovláknové vodiče
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Oblast pokrytia
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Montážna výška min. / max. / odporúča sa
► Fig. 4 2.5 m 18°C max. Ø 10 mm max. Ø 6 m max. Ø 4 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur Gående tvärs Gående mot Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa Poikittain liike Kohittävälly Istuva työ	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivningstemperatur på tvers rett mot sittende	Rozsah pokrytia na montážna výška Teplota okolia na celej ploche smernom k sedadlá
II / IP44	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Trieda / stupeň ochrany
Ø 106 x 53 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Rozmery
-25°C - +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivningstemperatur	Okolité teplota
C1 µ-NO 2000 W 1000 VA 400 W LED	Reläkontakt Last	Releen kontaktipinnat kaksivaiheinen kytkentä	Relekontakt Last	Kontakt relé Spinacia kapacita
Ip (20ms) = 80 A	Max startström (relä)	Maksimi käynnistysvirta	Maksimal oppstartstrøm	max. nábehový špičkový prúd (relé)
► Fig. 1 A B C D	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Nastavenia pomocou poten- tiometrov
A = 30 s - 30 min/Test/FL B = 10 - 2000 Lux C = 50 - 100 % D = INI-OFF/ON	Eftergångstid Tillslagnivå Känslighet för detektering INI-OFF/ON-läge	Viiveaika Valmistustason raja-arvo Herkkyyssäätö INI-OFF/ON-tila	Etterlystid Grenseverdi for tenning Sensitivitet for deteksjon INI-OFF/ON-modus	Čas sledovania Prah zapnutia Citlivosť detekcie Režim INI-OFF/ON
	Kopplingschema	Kytkentäkaavio	Skjematiske diagram	Schematický diagram
	Kopplingschema, Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytkentäkaavio - kytkettäessä tunnistinta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematiske diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schéma - pri pripájaní detektora rešpektujte označenie svoriek na zariadení!
				
T1/T2	Knapp, manuellt tillslag T1* + manuellt fränslag	painike, manuaalinen kytkentä T1* + manuaalinen poiskytkentä	Impulsbryter, manuell bryter for styring av/på T1*	tlačidlo, manuálne zapnutie T1* + ručné vypnutie
S1	Strömbrytare för permanent belysning	Kytin valaistuksen pakko- ohjaukseen	Bryter for permanent lys	Spínač pre trvalé svetlo
E1	Lampa	Valaisin	Lampe	Lampa
RC	Dämpkrets RC vid behov - Artikelnr: 10880	RC-häiriönpoistaja- Tuotenumero 10880	RC ledd, tilbehør. Artikkel nr. 10880	Súprava na zhásanie oblúka, ak je potrebná - č. dielu 10880
SCT1	Styrning med trappautomat SCT1 - Artikelnr: 92655	Porrasvaloautomaatti SCT1 - Tuotenumero 92655	Lyskontroll med trappe-lys funksjon SCT1 - Artikkel nr. 92655	Ovládanie svetla so schodisko- vým časovačom model SCT1 - č. dielu 92655
	Tillbehör	Lisätarvikkeet	Tilleggstutyr	Príslušenstvo
10880	Dämpkrets RC	RC-häiriönpoistaja	RC-Arc modul (RC ledd)	Súprava RC-Arc na zhasianie

SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	SK Odstráňovanie problémov
<p>1. Lampan tänds inte</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampan kan vara trasig: <i>Bytt lampan</i> Ingen nätanslutning/ ström: <i>Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.</i> Fel inställd tillslagnsivå: <i>Ändra inställning av tillslagnsivån (potentiometer)</i> Detektorns lins skymms eller är smutsig: <i>Rengör lins eller flytta föremål</i> 	<p>1.Valaisin ei syty</p> <ul style="list-style-type: none"> Valaisin voi olla viallinen: <i>Vaihda valaisin.</i> Ei syöttösähköä: <i>Tarkastuta kytkennät ja johdonsuojakatkaisija sähköasentajalla.</i> Väärä hämäläkytkinasetus: <i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i> Linsi on likainen tai sen edessä on esteitä: <i>Puhdista linssi, siirrä esteet.</i> 	<p>1. Lampen lyser ikke</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampen kan være defekt: <i>Bytt lampe</i> Ingen spenning til utstyret <i>Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker</i> Feil innstilling av lys eller tid: <i>Riktig innstilling av terskel</i> Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen. <i>Rengjør linsen, fjern gjenstander</i> 	<p>1. Lampa sa nerozsvieti</p> <ul style="list-style-type: none"> Svietidlo môže byť chybné: <i>Výmena lampy</i> Bez sieťového pripojenia/napájania: <i>Kontrola pripojenia a sieťovej poistky kvalifikovaným elektrikárom</i> Nesprávne nastavenie prahu zapnutia: <i>Správne nastavenie prahu (potenciometer)</i> Objektív senzorovej jednotky je zakrytý nečistotami alebo inými predmetmi: <i>Čistý objektív</i>
<p>2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektorn är monterad för högt: <i>Justera monteringen vid behov.</i> Fel inställd tillslagnsivå: <i>Ändra inställning av tillslagnsivån (potentiometer)</i> Ändra detekteringsområde 	<p>2. Valaisin syttyy liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni</p> <ul style="list-style-type: none"> Tunnistin on asennettu liian korkealle: <i>Korjaa asennus, jos tarpeellista.</i> Linsi on likainen tai sen edessä on esteitä: <i>Korjaa hämäläkytkinasetus - Korjaa tunnistimen herkkyyttä</i> 	<p>2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektoren er montert for høyt: <i>Korriger monterings høyden om nødvendig.</i> Feil innstilling av grenseverdi: <i>Riktig innstilling av grenseverdi</i> Korriger deteksjonsfølsomheten 	<p>2. Svetlo sa zapína príliš neskoro alebo je rozsah detekcie príliš malý</p> <ul style="list-style-type: none"> Detektor je namontovaný príliš vysoko: <i>V prípade potreby upravte montážnu výšku.</i> Nesprávne nastavenie prahu zapnutia: <i>Správne nastavenie prahu (potenciometer)</i> Korekcia citlivosti detekcie
<p>3. Lampan lyser kontinuerligt</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig värme detekteras i detekteringsområdet: <i>Ta bort värmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.</i> Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare: <i>Anslut brytaren korrekt</i> 	<p>3. Valaisin on jatkuvasti päällä</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajuuslevyillä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.</i> Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauksytkimen kanssa: <i>Tarkista kytkimen asento.</i> 	<p>3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: <i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.</i> Detektoren er koblet parallelt med en manuell overstyringsbryter: <i>Koble bryteren riktig</i> 	<p>3. Svetidlo zostáva nepretržite zapnuté</p> <ul style="list-style-type: none"> Nepretržitá tepelná aktivita zistená v oblasti detekcie: <i>Odstráňte zdroj tepla. Zakrytím sošovky skontrolujte správnu funkciu detektora. Po uplynutí času sledovania musí detektor vypnúť osvetlenie.</i> Detektor je paralelne pripojený k ručnému vypínaču: <i>Správne pripojte prepínač</i>
<p>4. Oregelbundet tillslag av belysningen</p> <ul style="list-style-type: none"> Rörelse av värmekällor inom detekteringsområdet: <i>Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.</i> Djur kan även detekteras som värmekällor 	<p>4. Tarpeeton valojen syttyminen</p> <ul style="list-style-type: none"> Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.</i> Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä 	<p>4. Lyset skurr seg på utilsiktet</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: <i>Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.</i> Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse. 	<p>4. Neúmyselné prepínanie svetla</p> <ul style="list-style-type: none"> Pohyb zdrojov tepla v oblasti detekcie: <i>Detektor neinštalujte v blízkosti radiátorov, ventilátorov alebo vetracích otvorov.</i> Zvieratá sa zisťujú aj ako pohyblivé zdroje tepla.
 <p>Produktsida på internet</p>	<p>Tuotesivu internetissä</p>	<p>Produktside på internett</p>	<p>Stránka produktu na internete</p>

